



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ตำรวจในเขตปกครองที่ประชากรจำนวนมากเป็นชาวมุสลิมในประเทศจีนถูกสั่งห้ามดื่มสุราแม้กระทั่งนอกเวลาราชการ		

เขตปกครองตนเองหนิงเซี่ยหุย (Ningxia Hui) บริเวณตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศจีน ซึ่งมีประชากรมุสลิมจำนวนมาก ได้ออกกฎหมายสั่งห้ามมิให้ตำรวจดื่มสุราในทุกเวลาทั้งในและนอกเวลาราชการ ตามประกาศขององค์การปกครองส่วนท้องถิ่น

คำสั่งห้ามดื่มสุราของหน่วยงานด้านการรักษาความปลอดภัยเขตปกครองตนเองหนิงเซี่ย ดังกล่าว ประกาศเมื่อไม่กี่วันที่ผ่านมาเผยแพร่ผ่านบัญชีผู้ใช้ทางการของสถานีตำรวจในเขตฯ หนิงเซี่ย บนเว็บไซต์เว่ยป้อ (Weibo) โดยมีเนื้อหาระบุว่า หากเจ้าหน้าที่ถูกตรวจพบว่าดื่มสุราไม่ว่าจะเป็นตำรวจหรือผู้ช่วยจะต้องถูกดำเนินการสอบสวนและถูกลงโทษอย่างเด็ดขาดตามกฎหมายระเบียบ

การสั่งห้ามดังกล่าวมิได้ครอบคลุมเฉพาะการห้ามดื่มสุราในช่วงวันตรุษจีนเท่านั้น แต่หมายถึงทุกช่วงเวลาและดูเหมือนว่ากฎนี้จะถูกบังคับใช้ไปอีกเป็นเวลานาน ผู้ช่วยตำรวจในเขตฯ หนิงเซี่ย ที่ไม่ประสงค์ออกนามกล่าวกับสำนักข่าว The paper.cn เมื่อวันพุธที่ผ่านมา เจ้าหน้าที่อีกคนหนึ่งระบุว่า เขาได้รับแจ้งเกี่ยวกับข้อห้ามดังกล่าวเมื่อวันที่ ๓ กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา

ซึ่งจากประกาศเมื่อวันอังคารที่ผ่านมาทางบัญชีเว็บไซต์ทางการ Wechat ตำรวจจากรนครหยินชวน (Yinchuan) ระบุว่าจะนำกฎดังกล่าวมาปฏิบัติอย่างเคร่งครัดโดยไม่มีการประนีประนอม โดยนาย Kang Jun หัวหน้าตำรวจจากรนครหยินชวน (Yinchuan) กล่าวผ่านทางหนังสือแจ้งเพื่อทราบฯ ฝ่ายตำรวจจากรมีเป้าหมายในการสร้างงานอดิเรกหรือกิจกรรมที่มีคุณค่าอื่น ๆ ของเจ้าหน้าที่และกำจัดวัฒนธรรมการดื่มสุราให้หมดไป

เขตปกครองตนเองหนิงเซี่ย (Ningxia) มีประชากรมุสลิมจำนวนมากถึงร้อยละ ๓๔ ของประชากรทั้งหมด อย่างไรก็ตาม จากประกาศของรัฐบาลมิได้ระบุถึงสาเหตุของการห้ามดังกล่าวว่ามีความเชื่อมโยงกับแนวปฏิบัติของชาวมุสลิมในการไม่ดื่มสุราหรือไม่อย่างไร ซึ่งมีชาวบ้านจำนวนมากกล่าวว่าเป็นการออกคำสั่งโดยพลการและเกินความจำเป็น

หนึ่งในการแสดงความคิดเห็นมากที่สุดผ่านทางเว็บไซต์ NetEast ได้แสดงความคิดเห็นว่า เป็นคำสั่งที่ไร้เหตุผลเพราะห้ามดื่มสุราแม้กระทั่งเมื่อกลับจากทำงานมาที่บ้านแล้วก็ตาม หากทั้งประเทศมีกฎหมายห้ามดื่มสุราเช่นเดียวกับเขตปกครองตนเองหนิงเซี่ย (Ningxia) ราคาหุ้นของบริษัทผู้ผลิตสุราจะต้องตกลงอย่างแน่นอน

จากรายงานของสำนักข่าว Xinhua ของรัฐบาลเมื่อปี ๒๕๖๐ ระบุว่า กฎการห้ามเจ้าหน้าที่ของรัฐดื่มสุราในเวลาราชการได้ถูกนำมาบังคับใช้ในมณฑลและภูมิภาคต่าง ๆ เช่น กุ้ยโจว (Guizhou) เฮยหลงเจียง (Heilongjiang) จีหลิน (Jilin) เจ้อเจียง (Zhejiang) อันฮุย (Anhui) เจียงซู (Jiangsu) และ ซินเจียงอุยกูร์ (Xinjiang Uygur)

โดยการบังคับใช้อย่างเคร่งครัดดังกล่าว สืบเนื่องมาจากนโยบายต่อต้านการคอร์รัปชั่นของประธานาธิบดี สี จิ้นผิง โดยเฉพาะอย่างยิ่งวัฒนธรรมการจัดงานเลี้ยงให้แก่เจ้าหน้าที่รัฐของบริษัทที่มักจะมอบสุราราคาแพง (Mao-tai) เป็นของขวัญให้แก่เจ้าหน้าที่ ทำให้ภาพลักษณ์ของเจ้าหน้าที่รัฐเสียหาย

ที่มาของข่าว :	www.scmp.com
วันที่พิมพ์ :	๘ มีนาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.newsweek.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๒	๕/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	